

# Journals

No. 142

Wednesday, March 9, 2011

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 142

Le mercredi 9 mars 2011

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) laid upon the Table, — Documents relating to a Member of the House of Commons (English text only). — Sessional Paper No. 8530-403-18.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) dépose sur le Bureau, — Documents relatifs à un député de la Chambre des communes (texte anglais seulement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-403-18.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, for the Supply Period ending March 26, 2011, Standing Order 81(5) be amended by replacing the words “three sitting days” with “one sitting day”, provided that the Supplementary Estimates be reported, or shall be deemed to have been reported to the House, not later than 1:00 p. m. on the said sitting day; and that 24 hours' written notice shall be given of notices of motions to restore or reinstate any item in the Supplementary Estimates.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pour la période des subsides se terminant le 26 mars 2011, l'article 81(5) du Règlement soit modifié en substituant aux mots « trois jours de séance » les mots « un jour de séance », à la condition que le Budget supplémentaire des dépenses fasse l'objet d'un rapport ou soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport à la Chambre au plus tard à 13 heures, ladite journée de séance; qu'un préavis de 24 heures soit fourni par écrit pour toutes motions visant à rétablir tout poste du Budget supplémentaire des dépenses.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members, as amended, be deemed concurred in at report stage, and allowed to be called for the third reading stage later today; and that, during the debate at the

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille, tel que modifié, soit réputé adopté à l'étape du rapport, qu'il puisse être abordé à l'étape de la troisième lecture plus tard aujourd'hui; que, durant le débat en troisième lecture, au plus un représentant de

said stage, not more than one member from each recognized party may speak for not more than 10 minutes, after which the Bill shall be deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, in relation to Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act, the report stage motions in the name of the Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture) on today's Notice Paper be deemed adopted and the bill deemed concurred in at report stage with further amendments; that the Bill be allowed to be called for the third reading stage later today; that, during the debate at the said stage, not more than one member from each recognized party may speak for not more than 10 minutes, after which the Bill shall be deemed read a third time and passed.

Accordingly, Motions Nos. 1 and 2 were agreed to as follows:

Motion No. 1 — That Bill C-55, in Clause 20, be amended:

(a) by replacing lines 2 and 3 on page 9 with the following:

“20. Subsections 72(1) and (2) of the *Pension Act* are replaced by the following:”

(b) by adding after line 6 on page 10 the following:

“(2) Without restricting the generality of paragraph (1)(b), in determining whether the incapacity suffered by a member of the forces is exceptional, account shall be taken of the extent to which the disability for which the member is receiving a pension or a disability award under the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* has left the member in a helpless condition or in continuing pain and discomfort, has resulted in loss of enjoyment of life or has shortened the member's life expectancy.”;

Motion No. 2 — That Bill C-55, in Clause 20.1, be amended by replacing lines 7 to 11 on page 10 with the following:

“20.1 Within two years after the day on which this section comes into force, a comprehensive review of the provisions and operations of this Act must be undertaken by any committees of the Senate and of the House of Commons that are designated or established by the Senate and the House of Commons for that purpose.”.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-1316 to 403-1330 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-403-118-01;

chaque parti reconnu puisse prendre la parole durant au plus 10 minutes, après quoi le projet de loi sera réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, en ce qui concerne le projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions, les motions à l'étape du rapport inscrites au Feuilleton des avis d'aujourd'hui au nom du ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture) soient réputées adoptées et que le projet de loi soit réputé adopté à l'étape du rapport avec d'autres amendements; que le projet de loi puisse être abordé à l'étape de la troisième lecture plus tard aujourd'hui; que, durant le débat en troisième lecture, au plus un représentant de chaque parti reconnu puisse prendre la parole durant au plus 10 minutes, après quoi le projet de loi sera réputé lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 1 et 2 sont agréées comme suit :

Motion n<sup>o</sup> 1— Que le projet de loi C-55, à l'article 20, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 9, de ce qui suit :

« 20. Les paragraphes 72(1) et (2) de la *Loi sur les pensions* sont remplacés par ce qui suit : »

b) par adjonction, après la ligne 6, page 10, de ce qui suit :

« (2) Sans que soit limitée la portée générale de l'alinéa (1) b), pour déterminer si l'incapacité dont est frappé un membre des forces est exceptionnelle, il est tenu compte du degré auquel l'invalidité pour lequel le membre reçoit soit une pension, soit l'indemnité d'invalidité prévue par la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* l'a laissé dans un état d'impotence ou dans un état de souffrance et de malaise continu, a entraîné la perte de jouissance de la vie ou a réduit son espérance de vie. »;

Motion n<sup>o</sup> 2 — Que le projet de loi C-55, à l'article 20.1, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 10, de ce qui suit :

« 20.1 Dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un examen approfondi des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par les comités du Sénat et de la Chambre des communes que le Sénat et la Chambre des communes désignent ou constituent à cette fin. ».

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 403-1316 à 403-1330 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-118-01;

— No. 403-1352 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-403-66-09.

— n° 403-1352 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-403-66-09.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Calkins (Wetaskiwin) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation in the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., on December 6 and 7, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-50-25.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Calkins (Wetaskiwin) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington (D.C.) les 6 et 7 décembre 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-50-25.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the Regional Trade Knowledge Workshop for Parliamentarians of the Americas, Congress of the United Mexican States, held in Mexico City, Mexico, from May 20 to 22, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-74-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à l'atelier régional sur le commerce des parlementaires des Amériques, Congrès des États-Unis du Mexique, tenu à Mexico (Mexique) du 20 au 22 mai 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-74-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the 22nd Executive Committee Meeting of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas, held in Asunción, Paraguay, on June 5, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-74-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la 22<sup>e</sup> réunion du Comité exécutif du Forum interparlementaire des Amériques, tenue à Asunción (Paraguay), le 5 juin 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-74-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the report of the Canadian delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the Meeting of the Group of Women Parliamentarians of the Americas, National Assembly of Ecuador, held in Quito, Ecuador, on August 11 and 12, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-74-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la réunion du Groupe des femmes parlementaires des Amériques, Assemblée nationale de la République de l'Équateur, tenue à Quito (Équateur), les 11 au 12 août 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-74-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Sixth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2010-11 — Votes 25c and 30c under ENVIRONMENT). — Sessional Paper No. 8510-403-214.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le sixième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011 — crédits 25c et 30c sous la rubrique ENVIRONNEMENT). — Document parlementaire n° 8510-403-214.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 52*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 52*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), seconded by Mr. Holland (Ajax—Pickering), Bill C-633, An Act to amend the Statutory Instruments Act (regulatory reduction), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), appuyé par M. Holland (Ajax—Pickering), le projet de loi C-633, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (réduction de la réglementation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-634, An Act to amend the Canada Elections Act (voting age), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 403-1481);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning funding aid (No. 403-1482);

— by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), one concerning the Copyright Act (No. 403-1483);

— by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning bankruptcy (No. 403-1484);

— by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1485) and one concerning Old Age Security benefits (No. 403-1486);

— by Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1487);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), three concerning international trade (Nos. 403-1488 to 403-1490), one concerning the tax system (No. 403-1491), one concerning poverty (No. 403-1492), two concerning transportation (Nos. 403-1493 and 403-1494) and one concerning horse meat (No. 403-1495);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning unborn children (No. 403-1496);

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), four concerning transportation (Nos. 403-1497 to 403-1500);

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning horse meat (No. 403-1501);

— by Ms. Gagnon (Québec), one concerning the electoral system (No. 403-1502);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 403-1503);

— by Mr. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles), three concerning transportation (Nos. 403-1504 to 403-1506);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning pornography (No. 403-1507).

#### QUESTIONS OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Brison (Kings—Hants), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-634, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (âge de voter), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n<sup>o</sup> 403-1481);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 403-1482);

— par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n<sup>o</sup> 403-1483);

— par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet des faillites (n<sup>o</sup> 403-1484);

— par M. Lessard (Chambly—Borduas), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>o</sup> 403-1485) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 403-1486);

— par M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 403-1487);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), trois au sujet du commerce international (n<sup>os</sup> 403-1488 à 403-1490), une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 403-1491), une au sujet de la pauvreté (n<sup>o</sup> 403-1492), deux au sujet du transport (n<sup>os</sup> 403-1493 et 403-1494) et une au sujet de la viande chevaline (n<sup>o</sup> 403-1495);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 403-1496);

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), quatre au sujet du transport (n<sup>os</sup> 403-1497 à 403-1500);

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la viande chevaline (n<sup>o</sup> 403-1501);

— par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), une au sujet du système électoral (n<sup>o</sup> 403-1502);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 403-1503);

— par M. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles), trois au sujet du transport (n<sup>os</sup> 403-1504 à 403-1506);

— par M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 403-1507).

#### QUESTIONS DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Brison (Kings—Hants), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Whereupon, Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), moved, — That, given the finding that a *prima facie* breach of the privileges of Parliament has been committed by the government for failing to fully provide the documents as ordered by the House, the matter be hereby referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for a final determination on the government's compliance, or lack thereof, and that the Committee report back its findings and recommendations no later than March 21, 2011.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

A question of privilege having been raised by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Valerioté (Guelph), moved, — That the matter concerning statements by the Minister of International Cooperation be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs; and that the Committee report back no later than March 25, 2011.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), seconded by Mr. Wallace (Burlington), — That Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 198 — Vote n° 198)

YEAS: 163, NAYS: 119

POUR : 163, CONTRE : 119

#### YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Atamanenko	Benoit	Bevington	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Cadman	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrie	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Comartin	Crowder	Cullen	Cummins
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day

Sur ce, M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), propose, — Que, comme il a été conclu de prime abord que le gouvernement a porté atteinte aux privilèges du Parlement en refusant de fournir à la Chambre tous les documents qu'il avait reçu l'ordre de produire, la question soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre afin qu'il statue de façon décisive sur la question de savoir si le gouvernement s'est ou non conformé à l'ordre de la Chambre, et que le Comité fasse rapport de ses constatations et recommandations au plus tard le 21 mars 2011.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Une question de privilège ayant été soulevée par M. McKay (Scarborough—Guildwood), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Valerioté (Guelph), propose, — Que la question des déclarations du ministre de la Coopération internationale soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre; que le Comité fasse rapport au plus tard le 25 mars 2011.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Schellenberger (Perth—Wellington), appuyé par M. Wallace (Burlington), — Que le projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Donnelly	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Fantino	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Godin	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guergis	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoeppner	Holder
Hughes	Hyer	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	Lebel	Lemieux
Leslie	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Nicholson	Norlock
O'Neill-Gordon	Obhrai	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Rafferty
Raïtt	Reid	Richardson	Rickford
Ritz	Savoie	Saxton	Schellenberger
Shea	Shiple	Shory	Siksay
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Thibeault
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 163	

## NAYS — CONTRE

Anderson	André	Andrews	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bernier	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brison	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cuzner	D'Amours
DeBellefeuille	Deschamps	Desnoyers	Dhaliwal
Dhalla	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Eyking	Folco	Foote	Freeman
Gagnon	Gaudet	Goodale	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Holland
Ignatieff	Jennings	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lévesque	Malhi	Malo	McCallum
McGuinty	McTeague	Mendes	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	O'Connor	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Ratansi

Rathgeber	Regan	Richards	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Sgro
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Szabo	Thi Lac	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Van Loan	Vincent	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions on the amendment to Motion No. 3 of Ms. Guay (Rivière-du-Nord), seconded by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), — That Motion No. 3 be amended by deleting all the words after the words “The provisions of this Act that amend the *Patent Act*” and substituting the following:

“shall cease to apply on the day that is the tenth anniversary of the day on which this Act comes into force unless, before that day, the application of those provisions is subject to a comprehensive review by the standing committee designated by the House of Commons for that purpose, that committee recommends that they be maintained and the House of Commons approves that recommendation.”.

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 3 de M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Bonsant (Compton—Stanstead), — Que la motion n° 3 soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « Les dispositions de la présente loi modifiant la *Loi sur les brevets* », de ce qui suit :

« cessent de s'appliquer à compter de la date du dixième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si, avant cette date, ces dispositions font l'objet d'un examen approfondi par le comité permanent désigné à cette fin par la Chambre des communes, que celui-ci en recommande le maintien et que la Chambre des communes approuve cette recommandation. ».

L'amendement à la motion n° 3, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 199 — Vote n° 199)

YEAS: 172, NAYS: 111

POUR : 172, CONTRE : 111

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	André
Andrews	Angus	Armstrong	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevington	Bezan	Bigras
Blais	Block	Bonsant	Bouchard
Boughen	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cardin	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dreeschen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Folco
Footé	Freeman	Gagnon	Gaudet

Godin	Goldring	Goodale	Gravelle
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lévesque	Lobb
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Norlock
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rac	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Schellenberger
Sgro	Shiely	Shory	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Storseth	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vellacott	Vincent	Volpe	Watson
Wilfert	Wrzesnewskyj	Young	Zarac — 172

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Blackburn	Blaney	Boucher	Braid
Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Cadman
Calandra	Cannon (Pontiac)	Carrie	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoepfner	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Patry
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Raitt	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Shea	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich — 111	



## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3, as amended, of Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), — That Bill C-393 be amended by adding after line 22 on page 3 the following new clause:

“18. (1) The provisions of this Act that amend the *Patent Act* shall cease to apply on the day that is the tenth anniversary of the day on which this Act comes into force unless, before that day, the application of those provisions is subject to a comprehensive review by the standing committee designated by the House of Commons for that purpose, that committee recommends that they be maintained and the House of Commons approves that recommendation.”.

The question was put on Motion No. 3, as amended, and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3, telle que modifiée, de M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi C-393 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, du nouvel article suivant :

« 18. (1) Les dispositions de la présente loi modifiant la *Loi sur les brevets* cessent de s'appliquer à compter de la date du dixième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si, avant cette date, ces dispositions font l'objet d'un examen approfondi par le comité permanent désigné à cette fin par la Chambre des communes, que celui-ci en recommande le maintien et que la Chambre des communes approuve cette recommandation. ».

La motion n° 3, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 200 — Vote n° 200)

YEAS: 164, NAYS: 119

POUR : 164, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Allen (Welland)  
Arthur  
Bachand

André  
Ashton  
Bagnell

Andrews  
Asselin  
Bains

Angus  
Atamanenko  
Beaudin

Bélanger	Bellavance	Bennett	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brunelle	Byrne
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clarke	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Donnelly
Dorion	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Folco	Footé	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Lobb	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Miller	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Schellenberger	Sgro
Shory	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tilson	Tonks
Trudeau	Valeriote	Vincent	Volpe
Watson	Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 164

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoît	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Clement
Cummins	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Mayes

McLeod	Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Raitt
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Shea
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 119	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (termination and severance pay) (former title: *An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection)*), as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (indemnités de départ et de préavis) (ancien titre : *Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations)*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), — That Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), — Que le projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 201 — Vote n° 201)

YEAS: 286, NAYS: 0

POUR : 286, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Baird	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson

Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Deschamps	Desnoyers
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Donnelly	Dorion	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Fantino	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Freeman
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet
Généreux	Glover	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Jean	Jennings	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lavallée	Layton
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Leslie	Lessard	Lévesque
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinity	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Ménard	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Raitt	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Siksay
Silva	Simms	Simson	Sopuck
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 286		

## NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-566, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), without amendment.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Dryden (York Centre), one concerning poverty (No. 403-1508) and one concerning horse meat (No. 403-1509);

— by Mr. Wallace (Burlington), one concerning transportation (No. 403-1510);

— by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning human rights in Tunisia (No. 403-1511) and three concerning funding aid (Nos. 403-1512 to 403-1514).

## ADJOURNMENT

At 7:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-566, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Davies (Vancouver Kingsway), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude), sans amendement.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Dryden (York-Centre), une au sujet de la pauvreté (n<sup>o</sup> 403-1508) et une au sujet de la viande chevaline (n<sup>o</sup> 403-1509);

— par M. Wallace (Burlington), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 403-1510);

— par M. Mulcair (Outremont), une au sujet des droits de la personne en Tunisie (n<sup>o</sup> 403-1511) et trois au sujet de l'aide financière (n<sup>os</sup> 403-1512 à 403-1514).

## AJOURNEMENT

À 19 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.